

2. bis 10. Dezember

2023



**chlausturnier**

mehrzweckhalle rorschacherberg

**RAIFFEISEN**



Druckerei

**Marketing**

RAIFFEISEN



Plus:  
50% auf das  
Halbtax und  
Ermässigungen  
für Konzerte  
und Sport

YOUNG  
MEMBER  
PLUS

## YoungMemberPlus

Dein exklusives Bankpaket  
für Ausbildung, Studium  
und Berufseinstieg

[raiffeisen.ch/youngmemberplus](https://raiffeisen.ch/youngmemberplus)

Raiffeisenbank Region Rorschach

Hauptstrasse 25

9400 Rorschach

Telefon 071 858 58 58

[raiffeisen.ch/region-rorschach](https://raiffeisen.ch/region-rorschach)

## Inhalt

Vorwort	7
Turnierreglement	10   11
<b>Junioren D2:</b> Gruppen & Spielplan	14   15
<b>Junioren G:</b> Gruppen & Spielplan	18   19
<b>Junioren F1:</b> Gruppen & Spielplan	22   23
<b>Junioren B:</b> Gruppen & Spielplan	26   27
<b>Junioren F:</b> Gruppen & Spielplan	30   31
<b>Fotogalerie Chlausturnier 2022</b>	34   35
<b>Junioren E:</b> Gruppen & Spielplan	38   39
<b>Junioren F2:</b> Gruppen & Spielplan	42   43
<b>Junioren D1:</b> Gruppen & Spielplan	46   47
<b>Junioren C:</b> Gruppen & Spielplan	50   51
<b>Junioren E2:</b> Gruppen & Spielplan	56   57
<b>Junioren E1:</b> Gruppen & Spielplan	64   65
Impressum	66

 **CREATIVE  
MINDS**  
Werbeagentur

[www.creative-minds.ch](https://www.creative-minds.ch)



WIR SCHAFFEN FREIRÄUME!

TREUHAND AG®

**Backoffice für  
Personaldienstleister**

**PL TREUHAND AG**

Blumenfeldstrasse 15 | 9403 Goldach  
info@pltreuhand.ch | +41 71 844 98 98

[www.pltreuhand.ch](http://www.pltreuhand.ch)

helvetia.ch/herisau

**Versichern.  
Vorsorgen.  
 **Leichtgemacht.****

**einfach. klar. helvetia**   
Ihre Schweizer Versicherung



**Dario Leasi**

Finanzplaner mit eidg. Fachausweis  
Versicherungs-/Vorsorgeberater

**Agentur Rorschach**

Marienbergstrasse 4  
9400 Rorschach  
T 058 280 44 61, M 079 952 97 00  
dario.leasi@helvetia.ch

**Ich freue  
mich auf Ihren  
Anruf.**

Seit mehr als **65** Jahren

**schawalder** 



**DER NEUE OPEL ASTRA GSE.  
BEREIT FÜR EINEN NEUEN BLITZ?**



**Langmoos-Garage**  
Thalerstrasse 5

9404 Rorschacherberg  
Tel. 071 855 40 42

[www.garage-schawalder.ch](http://www.garage-schawalder.ch)

## Vorwort



### Chlausturnier Spirit

23 Jahre ist es her, als ich persönlich das erste Mal am Chlausturnier als Helfer am Jurytisch sass. Eine unglaublich lange Zeit. Doch was ist alles passiert seitdem?

Wir haben das Turnier laufend ausgebaut. Die speziell für die Mehrzweckhalle gefertigten Banden waren sofort ein Highlight. Doch noch vorher hatten wir das Turnier auf zwei Wochenenden ausgedehnt. Dies dank der grossen Nachfrage. Trainer aus der gesamten Ostschweiz wollen die begehrten Plätze für ihre Junioren ergattern. Die Finalshow, wurde Schritt um Schritt weiterentwickelt. Wichtig war uns immer, alles selber zu finanzieren. So kam die Leinwand für chlausTV eben erst ein Jahr später als gewünscht zum Einsatz. Was immer geblieben ist; ist das legendäre Penaltyschiessen gegen Samichlaus und Schmutzli. Die Augen der Junioren werden also auch in diesem und den nächsten Jahren glänzen. Und verpassen Sie chlausTV nicht! Dieser eigens produzierte Abenteuerfilm bereichert das Chlausturnier der F- und E-Junioren seit 15 Jahren.

Ein herzliches Dankeschön an alle treuen regionalen Gewerbebetriebe, welche das Chlausturnier schon jahrelang unterstützen. Danke auch den freiwilligen Helfern! Ohne euch wäre das Chlausturnier niemals zu dem geworden, was es heute ist. Ein Dankeschön auch an Hallenchef Edgar Kohlbrenner und sein Team, welche uns seit vielen Jahren in allen Belangen unterstützen.

Ich wünsche allen Teilnehmenden, Trainern, Helfern und Sponsoren ein wunderschönes Chlausturnier und eine besinnliche Adventszeit.

Pascal Rüegg  
**OK-Präsident**

# COMMITTED TO THE AUDIENCE

Vor über 20 Jahren begannen wir selber als Veranstalter. Alles was wir wollten, waren glückliche Gäste. Für sie haben wir alles gegeben, ihnen fühlten wir uns verpflichtet.

Heute sind wir Spezialisten für Veranstaltungstechnik. Mit unseren Konzepten und Lösungen sorgen wir zusammen mit Veranstaltern und Künstlern für begeistertes Publikum.

Wir sind **COMMITTED TO THE AUDIENCE.**



# EINSELE AG

**MULDEN- & ENTSORGUNGSSERVICE**

**071 841 22 15**

**RORSCHACH**

**WWW.EINSELEAG.CH**

## UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

Muldenservice \_ Entsorgungsservice \_ Transporte  
Minimulden 2 m<sup>3</sup> Mulden 4-12 m<sup>3</sup> \_ Grossmulden  
Presscontainer \_ Container 10-35 m<sup>3</sup>  
Entsorgungshof: Abfall brennbar, Holz, Bauschutt,  
Alteisen, Elektroschrott, Karton, Papier

# Rüttimann

Metall- und Konstruktionsbau AG

Regionalvertretung Normstahl Garage Doors

- ▲ Torbau
- ▲ Fenstergitter und Geländer
- ▲ Metallbalkone
- ▲ Wintergärten
- ▲ Allgemeine Schlosserarbeiten

Böhler 10 9033 Untereggen

Tel. 071 866 18 56 Mobile 079 430 22 53

Email: rmunt@bluewin.ch www.ruettimann-metall.ch

Bei Änderungen am Reglement ist jeweils die aktuelle Fassung massgebend.

Die Turnierleitung entscheidet über Fälle, die in diesem Reglement nicht festgehalten sind. Es gilt das Wettspielreglements SFV mit folgenden Änderungen/Präzisierungen:

## **Spielberechtigung / Anzahl Spieler / Spielzeit / Ball / Ausrüstung.**

Am ganzen Turnier herrscht Schienbeinschoner-Tragepflicht!

Jede Mannschaft gibt der Turnierleitung vor dem ersten Spiel die vollständige Mannschaftsliste ab. Verwende dazu die offiziellen Listen auf [www.chlausturnier.ch/downloads](http://www.chlausturnier.ch/downloads). Die Rückennummern auf Mannschaftsliste und Trikots müssen übereinstimmen. Deine Mannschaftsliste kann alternativ über deinen Trainer-Account bei [www.turnieragenda.ch](http://www.turnieragenda.ch) online eingereicht werden.

Junioren D, C und B müssen über einen Spielerpass des Landesverbandes verfügen. Die Spielerpassnummer muss auf der Mannschaftsliste angegeben werden. Für Junioren G, F und E genügt ein offizielles Ausweispapier. Es gelten die offiziellen Alterskategorien des SFV.

Ein Spieler darf innerhalb einer Kategorie nur in einer Mannschaft eingesetzt werden.

## **Anzahl Spieler, Spieldauer, Ball**

Die Bestimmungen bei den Spielplänen der einzelnen Kategorien geben Auskunft über die Anzahl der Spieler. Ein Spiel dauert in allen Kategorien 9 Minuten. Für die Zeitmessung ist einzig die Turnierleitung zuständig. Tore zählen nur, wenn der Ball die Torlinie vor dem Ertönen der Schluss sirene vollständig überquert hat. Einzige Ausnahme: Fällige Penaltys werden noch ausgeführt (ohne Nachschuss). Gespielt wird mit einem Futsal-Ball.

## **Anspiel, Spielfeld, Markierungen**

Die erstgenannte Mannschaft hat Anspiel und spielt in Richtung Jurytisch (G-Junioren Richtung Galerie). Die ausgezogene Linie markiert den Strafraum. Auf allen Spielfeldseiten darf mit der Bande gespielt werden, wobei auf der Westseite die Wand auf ganzer Höhe als Bande dient. Berührt der Ball ein Sportgerät (z. B. Ringe, Basketballkorb), die Galerie oder Hallendecke wird das Spiel unterbrochen und mit indirektem Freistoss fortgeführt. Bei Deckenberührung im Strafraum zum Nachteil des verteidigenden Teams wird der Freistoss als verkürzter Corner gespielt. Der Einwurf wird als flach getretener, indirekter Freistoss aufgeführt.

## **Auswechslungen**

Betreuer und Ersatzspieler halten sich ausschliesslich im dafür vorgesehenen Bereich hinter dem eigenen Tor auf. Aus- und Einwechslungen sind nur in diesem Bereich «fliegend» möglich. Wechselfehler, die einer Mannschaft einen unsportlichen Vorteil verschaffen, werden mit einer gelben Karte für den neu ins Spiel eingreifenden Spieler bestraft.

## **Rückpass, Abseits, Abstoss, Auskick**

Diese Bestimmungen gelten in allen Kategorien und ersetzen allenfalls Ausführungsbestimmungen des SFV:

Die Abseitsregel ist aufgehoben. Die Rückpassregel gilt bei allen Kategorien ausser bei den Junioren G und F.

Der Torhüter gibt den Ball frei durch Auswurf, Auskick, Dropkick oder indem er den Ball auf den Boden legt. Es gibt keinen Abstoss. Der Torhüter darf den Ball nicht direkt über die Mittellinie spielen, wenn der Ball zuvor im Aus war oder wenn er den Ball zuvor in den Händen gehalten hat.

Direkt über die Mittellinie gespielt ist ein Ball, wenn er weder vor der Mittellinie den Boden noch ein Körperteil eines Spielers berührt hat. Ein Verstoss gegen diese Regel führt zu einem Freistoss auf Höhe der Mittellinie.

Hat der Torhüter den Ball einmal freigegeben, darf er ihn nicht wieder in die Hand nehmen, bevor ein anderer Spieler den Ball berührt hat. In diesem Zusammenhang ist auch die Rückpassregel zu beachten.

## **Freistoss**

Alle Freistösse werden nur indirekt gespielt (Ausnahme: Penalty).

## **Punkte und Rangierung in der Vorrunde**

Ein Sieg wird mit 3 Punkten, ein Unentschieden mit 1 Punkt und eine Niederlage ohne Punkte gewertet.

Für die Rangierung in der Vorrunde gelten in dieser Reihenfolge die folgenden Kriterien:

1. Anzahl Punkte
2. Anzahl Punkte aus Direktbegegnungen
3. gesamte Tordifferenz
4. grössere Anzahl erzielte Tore
5. Penaltyschiessen.

## **Entscheidungsspiele**

Endet ein Entscheidungsspiel (Final, Halbfinal, Rangierungsspiel) unentschieden, kommt es direkt zu einem Penaltyschiessen. Jede Mannschaft meldet dafür dem Schiedsrichter vorgängig 3 Schützen. Die Mannschaften treten abwechselnd an. Fällt keine Entscheidung, wird das Penaltyschiessen mit jeweils 1 weiterem Schützen bis zu einer Entscheidung fortgesetzt. Jeder Penalty ist durch einen anderen Spieler zu schiessen.

## **Forfait**

Ein Spiel geht forfait 0:3 verloren bei Nichtantreten einer Mannschaft innerhalb der Toleranz (Entscheid Turnierleitung) oder dem Einsatz eines nicht gemeldeten oder nicht spielberechtigten Spielers. Im Zweifelsfall entscheidet die Turnierleitung endgültig. Beim Ausschluss oder Rückzug einer Mannschaft vor Abschluss der Vorrunde werden alle bereits ausgetragenen und die noch ausstehenden Partien 0:3 forfait gewertet.

## **Gelbe und Rote Karten, Sanktionen**

Verwarnungen werden als 2-minütige Zeitstrafe ausgesprochen (Zeitmessung: Turnierleitung). Eine Rote Karte bedeutet automatisch die Sperre des ausgeschlossenen Spielers für das aktuelle und das folgende Spiel. In schweren Fällen kann die Turnierleitung eine Sperre für das gesamte Turnier aussprechen. Spieler, Trainer und Mannschaften, die sich grob unsportlich verhalten, können von der Turnierleitung ausgeschlossen werden. Der Turniereinsatz verfällt zugunsten des Veranstalters. In schwerwiegenden Fällen erfolgt eine Meldung an den OFV.

## **Schiedsrichter**

Für das Schlussresultat ist immer die Meldung des Schiedsrichters (und niemals die Anzeigetafel) massgebend. Auf dem Spielfeld entscheidet einzig der Schiedsrichter. Seine Entscheide sind unanfechtbar.

Ein Protest ist sofort nach dem beanstandeten Vorfall beim Schiedsrichter anzumelden. Damit der Protest behandelt wird, muss er mit Zahlung einer Kautions von CHF 200.– innert 10 Minuten nach Spielschluss bei der Turnierleitung bestätigt werden. Wird ein Protest abgewiesen verfällt die Kautions zugunsten des Veranstalters.

## **Verletzungen, Diebstahl, Sachbeschädigung**

Für Unfälle, Verletzungen aller Art (auch gegenüber Dritten) sowie für abhanden gekommene Wertsachen oder beschädigtes Eigentum übernimmt der Veranstalter keine Haftung. Ein ausreichender Versicherungsschutz ist Sache jedes Teilnehmers. Bei Sachbeschädigungen kann der Veranstalter auf den Verursacher Regress nehmen.

## **Auszeichnungen**

Bei den Modalitäten zu den einzelnen Kategorien sind die Art und Anzahl der Preise aufgeführt. Die Anzahl der persönlichen Preise je Spieler ist auf 10 pro Mannschaft beschränkt. Preise werden nur an der traditionellen Siegerehrung durch Samichlaus und Schmutzli ausgegeben. Bei Abwesenheit verfällt die Preisberechtigung.

## **Fairness und sportliches Verhalten**

Das Chlausturnier legt besonderen Wert auf Fairness und Respekt gegenüber Gegnern, Schiedsrichtern, Trainern, Mannschaftskollegen, Zuschauern, Helfern und der Turnierleitung.

OK Chlausturnier, November 2023

## **Hinweis:**

Das OK kann das Reglement jederzeit vor Turnierbeginn noch ändern oder Anpassungen vornehmen. Die aktuelle Fassung des Reglements ist jeweils auf [www.chlausturnier.ch](http://www.chlausturnier.ch) im Bereich Downloads publiziert.



**Ziele hoch,  
übertriff  
dich selbst**

Wir sind stolze Partnerin der  
AXA Women's Super League

**Know You Can**

AXA  
Hauptagentur Emilio Knecht  
Signalstrasse 17, 9401 Rorschach  
Telefon 079 776 79 79



**R. Forster**  
Spenglerei Sanitär

Mit uns erzielen Sie  
immer einen



**Volltreffer!**

Löwenstrasse 1 · 9400 Rorschach  
Tel. 071 845 15 17 · Natel 079 413 27 49

**Landi**  
G O L D A C H  
M Ö R S C H W I L  
Genossenschaft  
landigoldachmoerschwil.ch



**... immer am Ball**

- Lebensmittel mit Käse-Offenverkauf
- Tierbedarf
- Obst und Gemüse
- Getränke
- Weine/Spirituosen
- Autowaschanlage mit Staubsauger
- Brenn- und Treibstoffe
- Tankstelle

# JUNIOREN D2

## GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg a	1	FC Rorschacherberg b	2
FC Rorschach-Goldach 17	3	FC Rheineck	4
FC Steinach	2	FC Neukirch-Egnach	1
FC Weinfelden-Bürglen	4	FC Speicher	3
FC Bischofszell FF15	6	FC Orion Chur	5

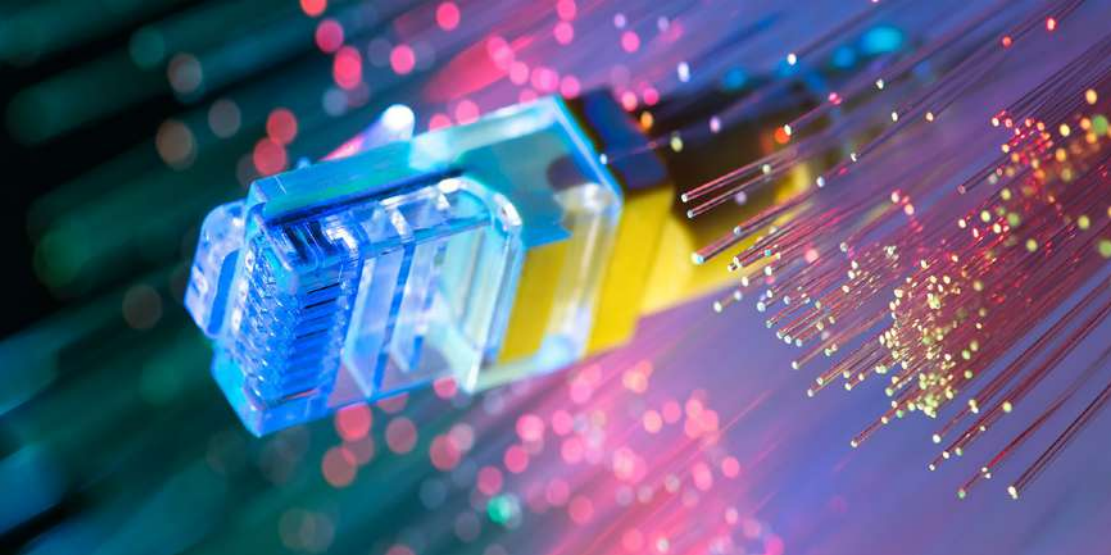
Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2011 / 2012	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Sachpreis Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Halbfinal und Rangierungsspiele – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute  <b>Anzahl Spieler</b> 5 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> ist in Kraft

# SAMSTAG, 2. DEZEMBER 2023

## SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
08:00	1	A	FC Rorschacherberg a	FC Rorschach-Goldach 17	:
08:10	2	B	FC Rorschacherberg b	FC Rheineck	:
08:20	3	A	FC Steinach	FC Weinfelden-Bürglen	:
08:30	4	B	FC Neukirch-Egnach	FC Speicher	:
08:40	5	A	FC Bischofszell FF15	FC Rorschacherberg a	:
08:50	6	B	FC Orion Chur	FC Rorschacherberg b	:
09:00	7	A	FC Steinach	FC Rorschach-Goldach 17	:
09:10	8	B	FC Neukirch-Egnach	FC Rheineck	:
09:20	9	A	FC Weinfelden-Bürglen	FC Bischofszell FF15	:
09:30	10	B	FC Speicher	FC Orion Chur	:
09:40	11	A	FC Rorschacherberg a	FC Steinach	:
09:50	12	B	FC Rorschacherberg b	FC Neukirch-Egnach	:
10:00	13	A	FC Rorschach-Goldach 17	FC Weinfelden-Bürglen	:
10:10	14	B	FC Rheineck	FC Speicher	:
10:20	15	A	FC Bischofszell FF15	FC Steinach	:
10:30	16	B	FC Orion Chur	FC Neukirch-Egnach	:
10:40	17	A	FC Weinfelden-Bürglen	FC Rorschacherberg a	:
10:50	18	B	FC Speicher	FC Rorschacherberg b	:
11:00	19	A	FC Rorschach-Goldach 17	FC Bischofszell FF15	:
11:10	20	B	FC Rheineck	FC Orion Chur	:
11:20	21	HF1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
11:30	22	HF2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
11:40	23	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
11:50	24	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
12:00	25	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
12:10	26	Rang 3	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
<b>12:20</b>	<b>Chlaupturnier Finalshow</b>				
12:25	27	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
12:35	Siegerehrung durch Samichlaus für alle Mannschaften				





**Erfahrung  
Leidenschaft  
Qualität**

**Wir setzen unser Know-how gerne für Sie ein!**

**Hans Sutter**

SutterElectro by techcom.ch

Seebleichstr. 61 / PF

9404 Rorschacherberg

071 858 28 28

071 858 28 29

info@sutterelectro.ch

www.sutterelectro.ch

**SutterElectro**  
by techcom.ch



**ÄLTESTE SCHWEIZER  
BRAUKUNST**

Seit der Gründung im Jahr 1779 ist Schützengarten eigenständig und bei Kunden und Konsumenten tief verwurzelt. Hier pflegen und leben Braumeister die Jahrhunderte alte Braukunst mit grosser Sorgfalt.

Die Bier-Kreationen der ältesten Brauerei der Schweiz werden jährlich mit der höchstmöglichen Auszeichnung für «beste Qualität und höchsten Genuss» prämiert.



# JUNIOREN G

## GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg a	1	FC Rorschacherberg b	1
FC Rheineck	2	FC Heiden	3
FC Eggersriet	4	FC Arbon 05	5
FC Neukirch-Egnach	3	FC Abtwil-Engelburg	2
FC Rotmonten SG	5	FC Bischofszell	4

Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2017 / 2018	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Medaille Mannschaft: Pokale für alle
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Finalspiele Ränge 1 bis 10 – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen – Gespielt wird quer zur Halle auf Unihockey-Tore.	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 2 Minuten  <b>Anzahl Spieler</b> 4 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> aufgehoben

# SAMSTAG, 2. DEZEMBER 2023

## SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Feld	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
13:15	1	Berg	A	FC Rorschacherberg a	FC Rheineck	:
13:15	2	See	B	FC Rorschacherberg b	FC Heiden	:
13:26	3	Berg	A	FC Eggersriet	FC Neukirch-Egnach	:
13:26	4	See	B	FC Arbon 05	FC Abtwil-Engelburg	:
13:37	5	Berg	A	FC Rotmonten SG	FC Rorschacherberg a	:
13:37	6	See	B	FC Bischofszell	FC Rorschacherberg b	:
13:48	7	Berg	A	FC Eggersriet	FC Rheineck	:
13:48	8	See	B	FC Arbon 05	FC Heiden	:
13:59	9	Berg	A	FC Neukirch-Egnach	FC Rotmonten SG	:
13:59	10	See	B	FC Abtwil-Engelburg	FC Bischofszell	:
14:10	11	Berg	A	FC Rorschacherberg a	FC Eggersriet	:
14:10	12	See	B	FC Rorschacherberg b	FC Arbon 05	:
14:21	13	Berg	A	FC Rheineck	FC Neukirch-Egnach	:
14:21	14	See	B	FC Heiden	FC Abtwil-Engelburg	:
14:32	15	Berg	A	FC Rotmonten SG	FC Eggersriet	:
14:32	16	See	B	FC Bischofszell	FC Arbon 05	:
14:43	17	Berg	A	FC Neukirch-Egnach	FC Rorschacherberg a	:
14:43	18	See	B	FC Abtwil-Engelburg	FC Rorschacherberg b	:
14:54	19	Berg	A	FC Rheineck	FC Rotmonten SG	:
14:54	20	See	B	FC Heiden	FC Bischofszell	:
15:05	21	Berg	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
15:05	22	See	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
15:16	23	Berg	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
15:16	24	See	Rang 3	2. Gruppe A	2. Gruppe B	:
15:27	25	Berg	Final	1. Gruppe A	1. Gruppe B	:



## RESTAURANT HIRSCHEN

ADRIANA ALISMENO  
RESTAURANT HIRSCHEN  
9400 RORSCHACH  
TEL.: 071 841 31 56  
alismeno@bluewin.ch



ADVICE  
INFORMATIK AG



# Ausgereifte Informatiklösungen

## Abacus Business Software

Modular aufgebaute, voll integrierte ERP-Gesamtlösung

- > Finanzsoftware und Lohnbuchhaltung / HR
- > Digitalisierungen mit Scannen / Archivierung
- > Projektmanagement (Leistungs- und Zeiterfassung)
- > Auftragsbearbeitung (Lager / PPS / Shop / E-Business)
- > CRM (Adressmanagement)
- > Service- und Vertragsmanagement
- > Immobilienverwaltung

Auch als  
**Cloud-Lösung**

Als langjähriger Abacus Gold-Partner garantieren wir Ihnen eine kompetente Beratung, Einführung und den Unterhalt Ihrer Abacus-Umgebung.

ADVICE Informatik AG | [advice.ch](http://advice.ch)  
9403 Goldach | [info@advice.ch](mailto:info@advice.ch)

Niederlassungen in Zürich und Chur

Ihr Vertriebspartner für  
**ABACUS**  
Business Software

# JUNIOREN F1

## GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg	1	FC Arbon 05	1
FC Steinach	6	FC Romanshorn	3
Chur 97	5	FC Teufen	2
FC Speicher	4	FC Orion Chur	6

### Infos zur Kategorie

**Jahrgänge**  
2015 / 2016

#### Auszeichnungen

Spieler: Medaille  
Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4

#### Spielmodus

- 2 Gruppen à 4 Mannschaften
- 3 Vorrundenspiele pro Team
- Halbfinal und Rangierungsspiele
- Unentschieden in Finalspielen:  
Penaltyschiessen

**Spieldauer** 9 Minuten  
**Pause** 1 Minute

**Anzahl Spieler** 5 Feldspieler  
1 Torwart  
**Rückpassregel** aufgehoben

**TURNIERAGENDA.CH**  
Das Portal für Fussballtrainer und Turnierveranstalter

# SAMSTAG, 2. DEZEMBER 2023

## SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
16:20	1	A	FC Rorschacherberg	FC Steinach	:
16:30	2	B	FC Arbon 05	FC Romanshorn	:
16:40	3	A	Chur 97	FC Speicher	:
16:50	4	B	FC Teufen	FC Orion Chur	:
17:00	5	A	FC Rorschacherberg	Chur 97	:
17:10	6	B	FC Arbon 05	FC Teufen	:
17:20	7	A	FC Steinach	FC Speicher	:
17:30	8	B	FC Romanshorn	FC Orion Chur	:
17:40	9	A	FC Speicher	FC Rorschacherberg	:
17:50	10	B	FC Orion Chur	FC Arbon 05	:
18:00	11	A	FC Steinach	Chur 97	:
18:10	12	B	FC Romanshorn	FC Teufen	:
18:20	13	HF 1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
18:30	14	HF 2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
<b>18:40</b>	<b>chlausTV und Penaltyschiessen gegen den Samichlaus</b>				
19:05	21	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
19:15	22	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
19:25	23	Rang 5	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
<b>19:35</b>	<b>Chlausturnier Finalshow</b>				
19:40	25	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
19:50	Siegerehrung durch Samichlaus für alle Mannschaften				

# varioplant

GmbH

pflegt und baut Gärten

St. Gallen & Untereggen

Telefon 071 279 27 45 / Fax 071 860 08 54  
www.varioplant.ch / e-mail: info@varioplant.ch



«Der Traum vom eigenen  
Garten-Pool wird wahr!»



St. Gallen & Untereggen  
Telefon 071 279 27 45

[www.varioplant.ch](http://www.varioplant.ch)



**Auch wenns mal nicht  
so rund läuft.  
Bei uns stehen Sie nie im Abseits.**

**Nicola Koster**, Versicherungs- und Vorsorgeberater  
T 071 844 05 06, [nicola.koster@mobilier.ch](mailto:nicola.koster@mobilier.ch)

**Generalagentur Arbon-Rorschach**  
Roman Frei

Signalstrasse 21  
9401 Rorschach  
T 071 844 30 30  
[rorschach@mobilier.ch](mailto:rorschach@mobilier.ch)

[mobilier.ch](http://mobilier.ch)

**die Mobiliar**

1724016

# JUNIOREN B

GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg a	1	FC Rorschacherberg b	1
FC Rorschach-Goldach 17	2	FC Winkeln SG	3
FC Heiden	5	FC Bischofszell	5
FC Wittenbach	3	FC Orion Chur	2

**SUZUKI**  
BEREIT  
FÜR JEDES  
ABENTEUER.

HYBRID ALLGRIP 4x4

**AUTOWIRTH**  
Gebrüder Wirth AG AutoWirth  
Thalerstrasse 124  
9404 Rorschacherberg  
T +41 71 855 54 54  
info@autowirth.ch  
www.autowirth.ch

**SUZUKI**  
Die kompakte Nr. 1  
www.suzuki.ch

# SAMSTAG, 2. DEZEMBER 2023

## Infos zur Kategorie

<b>Jahrgänge</b> 2007 / 2008	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Sachpreis Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 4 Mannschaften – 3 Vorrundenspiele pro Team – Halbfinal und Rangierungsspiele – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute
	<b>Anzahl Spieler</b> 4 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> ist in Kraft

SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
20:20	1	A	FC Rorschacherberg a	FC Rorschach-Goldach 17	:
20:30	2	B	FC Rorschacherberg b	FC Winkeln SG	:
20:40	3	A	FC Heiden	FC Wittenbach	:
20:50	4	B	FC Bischofszell	FC Orion Chur	:
21:00	5	A	FC Rorschacherberg a	FC Heiden	:
21:10	6	B	FC Rorschacherberg b	FC Bischofszell	:
21:20	7	A	FC Rorschach-Goldach 17	FC Wittenbach	:
21:30	8	B	FC Winkeln SG	FC Orion Chur	:
21:40	9	A	FC Wittenbach	FC Rorschacherberg a	:
21:50	10	B	FC Orion Chur	FC Rorschacherberg b	:
22:00	11	A	FC Rorschach-Goldach 17	FC Heiden	:
22:10	12	B	FC Winkeln SG	FC Bischofszell	:
22:20	13	HF 1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
22:30	14	HF 2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
22:40	15	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
22:50	16	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
23:00	17	Rang 3	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
23:10	<b>Chlauturnier Finalshow</b>				
23:15	18	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
23:25	Siegerehrung für alle Mannschaften				



# Physio Top

Physiotherapie & Fitness

Tübacherstrasse 19 | 9326 Horn | Tel. 071 222 26 12

[www.physiotop.ch](http://www.physiotop.ch)



COVERPLAST AG

COVERPLAST AG

Unionstrasse 14  
9403 Goldach

Tel. 071 841 68 64  
Fax 071 841 70 75

[www.coverplast.ch](http://www.coverplast.ch)  
[info@coverplast.ch](mailto:info@coverplast.ch)

## Zusammen in die Zukunft!

Montagen & Holzbau

**KOGO** GmbH



### KOGO Montagen & Holzbau GmbH

Goldacherstrasse 97 · 9404 Rorschacherberg

T 071 855 24 34 · [info@kogo.ch](mailto:info@kogo.ch)

#### Leistungen

Montagen | Fenster | Türen | Aluläden/  
Aluzargen | 24h Fensterservice | Holzbau  
Innenausbau | Glasmontagen | Abdichtungen

### Gübeli Holzbau GmbH

Reitbahnstrasse 36a · 9400 Rorschach

T 071 841 12 01 · [info@kogo.ch](mailto:info@kogo.ch)

#### Leistungen

Holzbau | Schreinerei | Innenausbau  
Einbauschränke | Küchenbau | Treppenbau  
Bodenbeläge

[www.kogo.ch](http://www.kogo.ch)

[www.guebeli-holzbau.ch](http://www.guebeli-holzbau.ch)

# JUNIOREN F

## GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg	<b>1</b>	FC Rheineck	<b>1</b>
FC Rorschach-Goldach 17 a (Hovarh)	<b>2</b>	FC Rorschach-Goldach 17 b (Cardia)	<b>3</b>
FC Heiden	<b>4</b>	FC Speicher	<b>5</b>
FC Herisau	<b>6</b>	FC St. Otmar	<b>2</b>
FC Bischofszell	<b>3</b>	Chur 97	<b>4</b>

Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2015 / 2016	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Medaille Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Halbfinal und Rangierungsspiele – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute  <b>Anzahl Spieler</b> 5 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> aufgehoben

# SONNTAG, 3. DEZEMBER 2023

## SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
08:00	1	A	FC Rorschacherberg	FC Rorschach-Goldach 17 a	:
08:10	2	B	FC Rheineck	FC Rorschach-Goldach 17 b	:
08:20	3	A	FC Heiden	FC Herisau	:
08:30	4	B	FC Speicher	FC St. Otmar	:
08:40	5	A	FC Bischofszell	FC Rorschacherberg	:
08:50	6	B	Chur 97	FC Rheineck	:
09:00	7	A	FC Heiden	FC Rorschach-Goldach 17 a	:
09:10	8	B	FC Speicher	FC Rorschach-Goldach 17 b	:
09:20	9	A	FC Herisau	FC Bischofszell	:
09:30	10	B	FC St. Otmar	Chur 97	:
09:40	11	A	FC Rorschacherberg	FC Heiden	:
09:50	12	B	FC Rheineck	FC Speicher	:
10:00	13	A	FC Rorschach-Goldach 17 a	FC Herisau	:
10:10	14	B	FC Rorschach-Goldach 17 b	FC St. Otmar	:
10:20	15	A	FC Bischofszell	FC Heiden	:
10:30	16	B	Chur 97	FC Speicher	:
10:40	17	A	FC Herisau	FC Rorschacherberg	:
10:50	18	B	FC St. Otmar	FC Rheineck	:
11:00	19	A	FC Rorschach-Goldach 17 a	FC Bischofszell	:
11:10	20	B	FC Rorschach-Goldach 17 b	Chur 97	:
11:20	21	HF1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
11:30	22	HF2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
11:40	<b>chlausTV und Penaltyschiessen gegen den Samichlaus für alle Junioren</b>				
12:10	23	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
12:20	24	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
12:30	25	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
12:40	26	Rang 3	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
12:50	<b>Chlausesturnier Finalshow</b>				
12:55	27	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
13:05	Siegerehrung durch Samichlaus für alle Mannschaften				





Ristorante: 90 Plätze



Festsaal: 60 Plätze



Garten: 150 Plätze

typisches italienisches Essen in gemütlichem Ambiente

Pizza aus dem Holzofen

grosse sonnige Gartenuirtschaft

3 verschiedene Mittagsmenu

genügend Parkplätze

**Michele Sinani freut sich auf Ihren Besuch.**

St.Gallerstrasse 48, 9403 Goldach

Tel 071 841 14 90

[www.pizzeriafortana.ch](http://www.pizzeriafortana.ch) - [email@pizzeriafortana.ch](mailto:email@pizzeriafortana.ch)



**CREATIVE  
MINDS**

**FULL SERVICE  
WERBEAGENTUR**

[creative-minds.ch](http://creative-minds.ch)

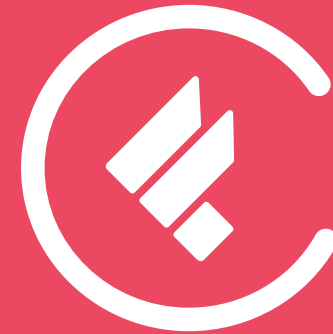


# Vito Suozzi Malergeschäft

Maler- & Tapeziererarbeiten  
Fassadenrenovationen

Vito Suozzi  
Reitbahnstrasse 45  
9400 Rorschach

Tel.: 071 841 55 80  
Fax: 071 841 55 89  
Mail: v.suozzi@bluewin.ch



# CREATIVE FACTORY

**MARKIERUNGEN & SIGNALISATIONEN**

im Böhler 1a  
CH-9033 Untereggen

Telefon 071 866 17 38  
Natel 079 698 62 59  
Telefax 071 866 17 38

info@parkmark.ch  
www.parkmark.ch



Markierungen auf öffentlichem oder privatem Grund

Beton- Fundamentsockel in jeder Grösse

Absperr- und Haltebügel

Signalisationen



# BESCHRIFTUNG. GRAFIK.

cfactory.ch

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg	6	FC Rorschach-Goldach 17	5
FC Neukirch-Egnach	4	FC Speicher	3
FC Gossau SG	5	FC Bischofszell	6
FCO Stützpunkt Appenzellerland	2	FC Uzwil	2
FC Zuzwil	3	Chur 97	4

Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2013 / 2014	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Medaillen Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Halbfinal und Rangierungsspiele – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute  <b>Anzahl Spieler</b> 5 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> ist in Kraft



Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
13:45	1	A	FC Rorschacherberg	FC Neukirch-Egnach	:
13:55	2	B	FC Rorschach-Goldach 17	FC Speicher	:
14:05	3	A	FC Gossau SG	FCO Stützpunkt Appenzellerland	:
14:15	4	B	FC Bischofszell	FC Uzwil	:
14:25	5	A	FC Zuzwil	FC Rorschacherberg	:
14:35	6	B	Chur 97	FC Rorschach-Goldach 17	:
14:45	7	A	FC Gossau SG	FC Neukirch-Egnach	:
14:55	8	B	FC Bischofszell	FC Speicher	:
15:05	9	A	FCO Stützpunkt Appenzellerland	FC Zuzwil	:
15:15	10	B	FC Uzwil	Chur 97	:
15:25	11	A	FC Rorschacherberg	FC Gossau SG	:
15:35	12	B	FC Rorschach-Goldach 17	FC Bischofszell	:
15:45	13	A	FC Neukirch-Egnach	FCO Stützpunkt Appenzellerland	:
15:55	14	B	FC Speicher	FC Uzwil	:
16:05	15	A	FC Zuzwil	FC Gossau SG	:
16:15	16	B	Chur 97	FC Bischofszell	:
16:25	17	A	FCO Stützpunkt Appenzellerland	FC Rorschacherberg	:
16:35	18	B	FC Uzwil	FC Rorschach-Goldach 17	:
16:45	19	A	FC Neukirch-Egnach	FC Zuzwil	:
16:55	20	B	FC Speicher	Chur 97	:
17:05	21	HF 1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
17:15	22	HF 2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
<b>17:25</b>	<b>chlausTV und Penaltyschiessen gegen den Samichlaus für alle Junioren</b>				
17:55	23	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
18:05	24	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
18:15	25	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
18:25	26	Rang 3	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
<b>18:35</b>	<b>Chlausesturnier Finalshow</b>				
18:40	27	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
18:50	Siegerehrung durch Samichlaus für alle Mannschaften				

# **BOHNENBLUST** *9323 STEINACH* **GIPS AG**



## **Wir gipsen keine Beine!**

**Wir wünschen faire Spiele  
am Chlausturnier.**

Ahornstrasse 5a | 9323 Steinach | Tel. 071 841 31 37  
www.bohnenblust-gips.ch | info@bohnenblust-gips.ch

## **Carl Franke AG**

BAU- UND INDUSTRIESPENGLEREI  
STEIL UND FLACHDÄCHER  
BLITZSCHUTZANLAGEN  
BLECHBEARBEITUNG BIS 6 MM  
REPARATUREN  
BERATUNGEN



SEIT 100 JAHREN  
SCHWEIZER QUALITÄT

**Martin Scheifele**  
dipl. Spenglermeister  
Mobil 079 241 40 90

www.carlfrankeag.ch  
info@carlfrankeag.ch

Säntisstrasse 9  
9400 Rorschach

Tel. + Fax 071 841 60 14

**click for work!**  
**work24.com**

**Temporär- und Dauerstellen**  
**On Site Management**  
**Personaltreuhand**



# JUNIOREN F2

## GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg a	1	FC Rorschacherberg b	1
FC Rorschach-Goldach 17	2	FC Steinach	3
FC Heiden	4	SC Brühl	5
FC Neukirch-Egnach	3	FC Eggersriet	2
FC Niederwil	5	FC Wil 1900	4

Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2015 / 2016	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Medaille Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Finalspiele Ränge 1 bis 10 – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute  <b>Anzahl Spieler</b> 5 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> aufgehoben

# SAMSTAG, 9. DEZEMBER 2023

## SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
08:00	1	A	FC Rorschacherberg a	FC Rorschach-Goldach 17	:
08:10	2	B	FC Rorschacherberg b	FC Steinach	:
08:20	3	A	FC Heiden	FC Neukirch-Egnach	:
08:30	4	B	SC Brühl	FC Eggersriet	:
08:40	5	A	FC Niederwil	FC Rorschacherberg a	:
08:50	6	B	FC Wil 1900	FC Rorschacherberg b	:
09:00	7	A	FC Heiden	FC Rorschach-Goldach 17	:
09:10	8	B	SC Brühl	FC Steinach	:
09:20	9	A	FC Neukirch-Egnach	FC Niederwil	:
09:30	10	B	FC Eggersriet	FC Wil 1900	:
09:40	11	A	FC Rorschacherberg a	FC Heiden	:
09:50	12	B	FC Rorschacherberg b	SC Brühl	:
10:00	13	A	FC Rorschach-Goldach 17	FC Neukirch-Egnach	:
10:10	14	B	FC Steinach	FC Eggersriet	:
10:20	15	A	FC Niederwil	FC Heiden	:
10:30	16	B	FC Wil 1900	SC Brühl	:
10:40	17	A	FC Neukirch-Egnach	FC Rorschacherberg a	:
10:50	18	B	FC Eggersriet	FC Rorschacherberg b	:
11:00	19	A	FC Rorschach-Goldach 17	FC Niederwil	:
11:10	20	B	FC Steinach	FC Wil 1900	:
<b>11:20</b>	<b>chlauSTV und Penaltyschiessen gegen den Samichlaus</b>				
11:50	21	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
12:00	22	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
12:10	23	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
12:20	24	Rang 3	2. Gruppe A	2. Gruppe B	:
<b>12:30</b>	<b>Chlausesturnier Finalshow</b>				
12:35	25	Final	1. Gruppe A	1. Gruppe B	:
12:45	Siegerehrung durch Samichlaus für alle Mannschaften				

**WOHNLICH**  
**BAU**  **GOLDACH**

**Aus Freude am Bauen.**

Wohnlich Bau  
Haldenmühle  
CH-9403 Goldach

Tel. 071 841 03 51  
Fax 071 845 24 88  
Natel 079 438 45 49

[www.wohnlich-bau.ch](http://www.wohnlich-bau.ch)  
E-Mail: [info@wohnlich-bau.ch](mailto:info@wohnlich-bau.ch)



**BLUEMEHÜSLI**  
RORSCHACH

[www.bluemehuesli.ch](http://www.bluemehuesli.ch) | 071 855 16 73



chocolaterie  
**KÖLBENER**

**Arbon | Horn | St.Gallen**

[chocolaterie-koelbener.ch](http://chocolaterie-koelbener.ch)

# JUNIOREN D1

## GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg a	6	FC Rorschacherberg b	6
FC Rorschach-Goldach 17	5	FC Steinach	2
FC Eggersriet	3	SC Brühl	4
FC Arbon 05	2	FC Wittenbach	5
FC Bischofszell	4	FC Neukirch-Egnach	3

Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2011 / 2012	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Sachpreis Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Halbfinal und Rangierungsspiele – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute  <b>Anzahl Spieler</b> 5 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> ist in Kraft

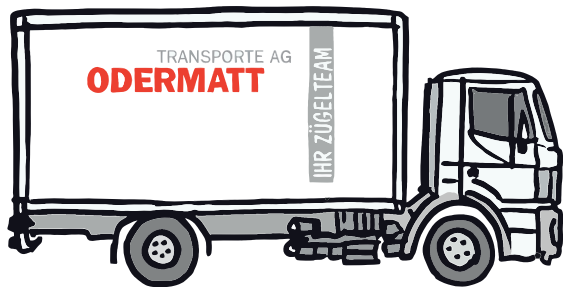
# SAMSTAG, 9. DEZEMBER 2023

## SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
13:20	1	A	FC Rorschacherberg a	FC Rorschach-Goldach 17	:
13:30	2	B	FC Rorschacherberg b	FC Steinach	:
13:40	3	A	FC Eggersriet	FC Arbon 05	:
13:50	4	B	SC Brühl	FC Wittenbach	:
14:00	5	A	FC Bischofszell	FC Rorschacherberg a	:
14:10	6	B	FC Neukirch-Egnach	FC Rorschacherberg b	:
14:20	7	A	FC Eggersriet	FC Rorschach-Goldach 17	:
14:30	8	B	SC Brühl	FC Steinach	:
14:40	9	A	FC Arbon 05	FC Bischofszell	:
14:50	10	B	FC Wittenbach	FC Neukirch-Egnach	:
15:00	11	A	FC Rorschacherberg a	FC Eggersriet	:
15:10	12	B	FC Rorschacherberg b	SC Brühl	:
15:20	13	A	FC Rorschach-Goldach 17	FC Arbon 05	:
15:30	14	B	FC Steinach	FC Wittenbach	:
15:40	15	A	FC Bischofszell	FC Eggersriet	:
15:50	16	B	FC Neukirch-Egnach	SC Brühl	:
16:00	17	A	FC Arbon 05	FC Rorschacherberg a	:
16:10	18	B	FC Wittenbach	FC Rorschacherberg b	:
16:20	19	A	FC Rorschach-Goldach 17	FC Bischofszell	:
16:30	20	B	FC Steinach	FC Neukirch-Egnach	:
16:40	21	HF1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
16:50	22	HF2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
17:00	23	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
17:10	24	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
17:20	25	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
17:30	26	Rang 3	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
17:40	<b>Chlaupturnier Finalshow</b>				
17:45	27	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
17:55	Siegerehrung durch Samichlaus für alle Mannschaften				



TRANSPORTEAG  
**ODERMATT**  
www.zuegelteam.ch



IHR ZÜGELTEAM

Umzüge In- und Ausland

Wohnungsräumungen

Verpackungsservice

Einlagerung

Zügelshop

**Odermatt Transporte AG**  
Sonnenhofstrasse 6a  
9030 Abtwil SG

Tel. 071 311 18 59

info@zuegelteam.ch  
www.zuegelteam.ch

NEU IN ST.GALLEN: [www.lagervermietung.ch](http://www.lagervermietung.ch)



**Ihr persönlicher Lagerraum in  
St.Gallen-Winkeln für Privat und KMU**

Für eine Vielzahl von Lebenssituationen bieten wir Ihnen einen trockenen und sicheren Lager-  
raum in der passenden Grösse.

antlitz.com

Die Spezialisten für  
**EgoKiefer**  
Fenster und Türen

Schreinerei  
Innenausbau · Küchen  
Möbeldesign  
Raumgestaltung

**Stadler**

Stadler Schreinerei AG  
Seebleichstrasse 62a CH-9404 Rorschacherberg  
Telefon 071 855 13 42

[www.schreinerei-stadler.ch](http://www.schreinerei-stadler.ch)

# JUNIOREN C

## GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg a (Galanti)	<b>1</b>	FC Rorschacherberg c (Robeli)	<b>2</b>
FC Rorschacherberg b (Volmar)	<b>1</b>	FC Gossau SG	<b>3</b>
FC Staad	<b>4</b>	FC Bischofszell	<b>5</b>
FC Wittenbach	<b>2</b>	FC Uzwil	<b>4</b>
FC Herisau	<b>3</b>	FC Orion Chur	<b>5</b>

Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2009 / 2010	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Sachpreis Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Halbfinal und Rangierungsspiele – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute  <b>Anzahl Spieler</b> 4 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> ist in Kraft

# SAMSTAG, 9. DEZEMBER 2023

## SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
18:30	1	A	FC Rorschacherberg a	FC Rorschacherberg b	:
18:40	2	B	FC Rorschacherberg c	FC Gossau SG	:
18:50	3	A	FC Staad	FC Wittenbach	:
19:00	4	B	FC Bischofszell	FC Uzwil	:
19:10	5	A	FC Herisau	FC Rorschacherberg a	:
19:20	6	B	FC Orion Chur	FC Rorschacherberg c	:
19:30	7	A	FC Staad	FC Rorschacherberg b	:
19:40	8	B	FC Bischofszell	FC Gossau SG	:
19:50	9	A	FC Wittenbach	FC Herisau	:
20:00	10	B	FC Uzwil	FC Orion Chur	:
20:10	11	A	FC Rorschacherberg a	FC Staad	:
20:20	12	B	FC Rorschacherberg c	FC Bischofszell	:
20:30	13	A	FC Rorschacherberg b	FC Wittenbach	:
20:40	14	B	FC Gossau SG	FC Uzwil	:
20:50	15	A	FC Herisau	FC Staad	:
21:00	16	B	FC Orion Chur	FC Bischofszell	:
21:10	17	A	FC Wittenbach	FC Rorschacherberg a	:
21:20	18	B	FC Uzwil	FC Rorschacherberg c	:
21:30	19	A	FC Rorschacherberg b	FC Herisau	:
21:40	20	B	FC Gossau SG	FC Orion Chur	:
21:50	21	HF 1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
22:00	22	HF 2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
22:10	23	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
22:20	24	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
22:30	25	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
22:40	26	Rang 3	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
<b>22:50</b>	<b>Chlaupturnier Finalshow</b>				
22:55	27	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
23:05	Siegerehrung für alle Mannschaften				

**W Dornbierer** Transport AG

WIR TRANSPORTIEREN FÜR SIE NACH MASS!

- **Kranarbeiten**  
unsere Kernkompetenz
- **Stückgutlösungen**  
ganze Schweiz
- **Spezialtransporte**  
grenzenlos
- **Kippertransporte**  
Steine, Kies und Sand

NUR ZWEI WORTE «DORNBIERER TRANSPORTE»

Tel. 071 886 66 77 · info@dornbierer-transport.ch THAL · RORSCHACHERBERG · LODRINO

HOCH  
HINAUS UND  
GRAZIÖS  
PLATZIERT



LASS DICH ANMACHEN

**DI PANE**

Coiffure & Creation

9400 Rorschach Telefon 071 841 30 58

**TURNIERAGENDA.CH**

Das Portal für Fussballtrainer und Turnierveranstalter

- Turnier ausschreiben / online Anmeldungen erhalten
- Turnierverwaltung
- Spielpläne automatisch erstellen
- Live-Resultate und Live-Tabellen
- Schiedsrichter-Zettel automatisch erstellen
- Teilnehmer per Maus-Klick informieren

Jetzt kostenlos als Veranstalter oder Trainer registrieren.

**VSCI Carrosserie**

**batliner**



**EUROGARANT**

**Carrosserie und Spritzwerk für sämtliche PW  
und Nutzfahrzeuge • «Drücktech Stützpunkt»**

Löwengartenstrasse 4  
9400 Rorschach

Telefon 071 841 74 80  
Telefax 071 841 93 93

C O I F F U R E

**B I S C H O F**

R O R S C H A C H

Pestalozzistrasse 13  
9400 Rorschach

071 841 23 69  
coiffure-bischof.ch

**MB Sanitär • Heizung**  
Brüesch Haustechnik AG

**MB**  
Sanitär

SCAN ME

**MB**  
Heizung

**Alder AG**  
Heiden/Untereggen

**Alder-Heiden.ch**

# Böniger AG

**Perfektion in der Präzision**  
Mechanik – Maschinenbau – Werkzeugbau

**Böniger AG** | Seebleichstr. 56 | 9404 Rorschacherberg | Tel. 071 845 44 70  
www.boenigerag.ch | info@boenigerag.ch

**rüttimann**  
Autospenglerei & Spritzwerk

**Ihre Carrosserie und Lack Profis in der Region**

**Folgende Arbeiten erledigen Wir zu Ihrer Zufriedenheit:**

- Ausführen von Blech und Carrosserieschäden
- Erledigung sämtlicher Formalitäten mit Ihrer Versicherung
- Glas Ersatz bei Glasbruch oder Steinschlag
- Ausbeulen ohne lackieren von Hagel und Parkschäden
- Sämtliche Lackierarbeiten an Fahrzeugen, Industrie, Möbel usw.
- Rost Reparaturen bei Durchrostungen für MFK
- Ersatzwagen für die Zeit der Unfallreparatur
- Hol und Bringservice

**Kontaktieren Sie uns im Schadenfall:**

Carrosserie Rüttimann  
Mittlerhoff 25  
071 866 34 72  
ruettimanngmbh@bluewin.ch  
carrosserie-ruettimann.ch

Folgen Sie uns auf Instagram und Facebook

Carrosserie Rüttimann carrosserie\_ruettimann

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg a	1	FC Rorschacherberg b	1
FC Rheineck	2	FC Rorschach-Goldach 17	3
FC Besa	5	FC Heiden	2
FC Neukirch-Egnach	3	FC Bischofszell	4
FC Henau	4	FC KS-Sulgen FF12	6

Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2013 / 2014	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Medaille Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4 Sieger: Wanderpokal
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Halbfinal und Rangierungsspiele – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute  <b>Anzahl Spieler</b> 5 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> ist in Kraft



Peter Heuss war als E-Juniorentainer und Fan dem FC Fortuna sowie dem FC Rorschacherberg eng verbunden. Er verliess uns leider viel zu früh im Alter von 67 Jahren. Mit dem Peter Heuss Wanderpokal erinnern wir uns an einen wunderbaren Menschen, der den Fussball geliebt und gelebt hat.

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
08:00	1	A	FC Rorschacherberg a	FC Rheineck	:
08:10	2	B	FC Rorschacherberg b	FC Rorschach-Goldach 17	:
08:20	3	A	FC Besa	FC Neukirch-Egnach	:
08:30	4	B	FC Heiden	FC Bischofszell	:
08:40	5	A	FC Henau	FC Rorschacherberg a	:
08:50	6	B	FC KS-Sulgen FF12	FC Rorschacherberg b	:
09:00	7	A	FC Besa	FC Rheineck	:
09:10	8	B	FC Heiden	FC Rorschach-Goldach 17	:
09:20	9	A	FC Neukirch-Egnach	FC Henau	:
09:30	10	B	FC Bischofszell	FC KS-Sulgen FF12	:
09:40	11	A	FC Rorschacherberg a	FC Besa	:
09:50	12	B	FC Rorschacherberg b	FC Heiden	:
10:00	13	A	FC Rheineck	FC Neukirch-Egnach	:
10:10	14	B	FC Rorschach-Goldach 17	FC Bischofszell	:
10:20	15	A	FC Henau	FC Besa	:
10:30	16	B	FC KS-Sulgen FF12	FC Heiden	:
10:40	17	A	FC Neukirch-Egnach	FC Rorschacherberg a	:
10:50	18	B	FC Bischofszell	FC Rorschacherberg b	:
11:00	19	A	FC Rheineck	FC Henau	:
11:10	20	B	FC Rorschach-Goldach 17	FC KS-Sulgen FF12	:
11:20	21	HF1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
11:30	22	HF2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
11:40	<b>chlautsTV und Penaltyschiessen gegen den Samichlaus</b>				
12:10	23	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
12:20	24	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
12:30	25	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
12:40	26	Rang 3	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
12:50	<b>Chlautsturnier Finalshow</b>				
12:55	27	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
13:05	Siegerehrung durch Samichlaus für alle Mannschaften				

# Ristorante Pizzeria Capri Rorschach



Ristorante Pizzeria Capri  
Bäumlistorkelstrasse 3  
9400 Rorschach  
071 841 26 46

[www.capri-rorschach.ch](http://www.capri-rorschach.ch)



# ChlausTV 2023 presented by CREATIVE MOTION

## Vorführzeiten:

Samstag 02.12.23: 18.40 Uhr

Sonntag 03.12.23: 11.40 Uhr  
17.25 Uhr

Samstag 09.12.23: 11.20 Uhr

Sonntag 10.12.23: 11.40 Uhr  
17.25 Uhr



# mayer

Haustechnik AG

Spenglerei Sanitär Haushaltgeräte

## Und wann planen wir Ihr Bad?



**BadelWelten**   
WIR PLANEN UND BAUEN BÄDER

St.Gallerstrasse 15, 9400 Rorschach  
Telefon 071 841 51 61  
[info@mayro.ch](mailto:info@mayro.ch), [www.mayro.ch](http://www.mayro.ch)



CREATIVE  
MOTION

CREATING DRAMA.

[creative-motion.ch](http://creative-motion.ch)

# pedaci personal



Pedaci Personal GmbH  
Rosenbergstrasse 69  
9000 St.Gallen  
T 071 280 09 09  
F 071 280 09 96  
[www.pedaci-personal.ch](http://www.pedaci-personal.ch)





# JUNIOREN E1

## GRUPPENEINTEILUNG

GRUPPE A	GARDEROBE	GRUPPE B	GARDEROBE
FC Rorschacherberg a	1	FC Rorschacherberg b	1
FC Steinach	2	FC Arbon 05	3
FC Winkeln SG	4	FC Heiden	5
FC Bischofszell	3	FC Amriswil	2
FC Orion Chur	5	FC Henau	4

Infos zur Kategorie	
<b>Jahrgänge</b> 2013 / 2014	<b>Auszeichnungen</b> Spieler: Medaille Mannschaft: Pokale Ränge 1 bis 4
<b>Spielmodus</b> – 2 Gruppen à 5 Mannschaften – 4 Vorrundenspiele pro Team – Halbfinal und Rangierungsspiele – Unentschieden in Finalspielen: Penaltyschiessen	<b>Spieldauer</b> 9 Minuten <b>Pause</b> 1 Minute  <b>Anzahl Spieler</b> 5 Feldspieler 1 Torwart <b>Rückpassregel</b> ist in Kraft

# SONNTAG, 10. DEZEMBER 2023

## SPIELPLAN

Zeit	Spiel Nr.	Gruppe	Team 1	Team 2	Resultat
13:45	1	A	FC Rorschacherberg a	FC Steinach	:
13:55	2	B	FC Rorschacherberg b	FC Arbon 05	:
14:05	3	A	FC Winkeln SG	FC Bischofszell	:
14:15	4	B	FC Heiden	FC Amriswil	:
14:25	5	A	FC Orion Chur	FC Rorschacherberg a	:
14:35	6	B	FC Henau	FC Rorschacherberg b	:
14:45	7	A	FC Winkeln SG	FC Steinach	:
14:55	8	B	FC Heiden	FC Arbon 05	:
15:05	9	A	FC Bischofszell	FC Orion Chur	:
15:15	10	B	FC Amriswil	FC Henau	:
15:25	11	A	FC Rorschacherberg a	FC Winkeln SG	:
15:35	12	B	FC Rorschacherberg b	FC Heiden	:
15:45	13	A	FC Steinach	FC Bischofszell	:
15:55	14	B	FC Arbon 05	FC Amriswil	:
16:05	15	A	FC Orion Chur	FC Winkeln SG	:
16:15	16	B	FC Henau	FC Heiden	:
16:25	17	A	FC Bischofszell	FC Rorschacherberg a	:
16:35	18	B	FC Amriswil	FC Rorschacherberg b	:
16:45	19	A	FC Steinach	FC Orion Chur	:
16:55	20	B	FC Arbon 05	FC Henau	:
17:05	21	HF1	1. Gruppe A	2. Gruppe B	:
17:15	22	HF2	1. Gruppe B	2. Gruppe A	:
17:25	<b>chlautsTV und Penaltyschiessen gegen den Samichlaus</b>				
17:55	23	Rang 9	5. Gruppe A	5. Gruppe B	:
18:05	24	Rang 7	4. Gruppe A	4. Gruppe B	:
18:15	25	Rang 5	3. Gruppe A	3. Gruppe B	:
18:25	26	Rang 3	Verlierer Halbfinal 1	Verlierer Halbfinal 2	:
18:35	<b>Chlautsturnier Finalshow</b>				
18:40	27	Final	Sieger Halbfinal 1	Sieger Halbfinal 2	:
18:50	Siegerehrung durch Samichlaus für alle Mannschaften				

# IMPRESSUM

**SPONSORING:** Rolf Lanker

**DRUCK:** RH Marketing GmbH, Gossau

**LAYOUT:** CREATIVE MINDS Werbeagentur, Horn



seit  
2005  
an  
ihrer  
seite

[www.rh-marketing.ch](http://www.rh-marketing.ch)

RH Marketing GmbH, Sonnenstrasse 12, 9200 Gossau SG  
Tel. 071 385 4000, info@rh-marketing.ch

**1000**

**FLYER DIN A6**

**39.<sup>FR.</sup>**

alles vollfarbig (Skala)  
mit RH Werbung auf Rückseite

**1000**

**VISITENKARTEN**

**49.<sup>FR.</sup>**

alles vollfarbig (Skala)  
mit RH Werbung auf Rückseite

**25**

**T-SHIRTS inkl. Druck**

**350.<sup>FR.</sup>**

Qualitäts - Siebdruck:  
1-farbig, 1-seitig  
ohne RH Werbung

alle Preise exkl.  
MwSt. und Gestaltung

Unser Sortiment umfasst unter anderem:

Büro: Visitenkarten, Briefpapier, Couverts, Stempel, ...

Streuwerbung: Flyer, Plakate, Prospekte, Kataloge, ...

Textil: T-Shirts, Polo-Shirts, Pullover, Jacken, Caps,

Arbeitsbekleidung, ... mit Druck oder mit Stick

Beschriftung: Schaufenster, Fahrzeuge, ...

Aufkleber, Werbetafeln, Blachen, Fahnen

Beachflags, Kundenstopper, Roll-Banner

Werbeartikel: Taschen, Kugelschreiber,

Schirme, Tassen, Notizbücher, USB-Sticks, ...

# SPORT TREFF

Rorschach



**NERMIN KUC**

Gastgeber

[www.sportreff-rorschach.ch](http://www.sportreff-rorschach.ch)